

Canada Post
Canada Postage
Canada Post
Canada Post

First Class
830032
KITCHENER, ONT.



Max GROSS
226 Rodney
WATERLOO, ONT.
N2G 1G8

IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 171 - Mai 1986

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



Transylvania-Chor 1986

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 12 Uhr Mittag
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Werte Mitglieder und Freunde unseres Vereins:

Der April scheint wohl ein Wettbewerb gewesen zu sein zwischen Klubveranstaltungen und Vermietungen. Der Hoehepunkt des Monats war der am 19. April abgehaltene Mitgliederabend. Zu diesem Abend waren nicht nur unsere Mitglieder und Freunde, sondern auch auswaertige Gaeste eingeladen: Der Minister fuer Einwanderung und Staatsbuergerschaft, der MPP fuer Kitchener, die Praesidenten der deutschen Organisationen: Landsmannschaft, Arbeitsgemeinschaft, TCA, der Konsul der Bundesrepublik Deutschland (Toronto), Vertreter der Stadt Kitchener und Waterloo.

An diesem Abend wurde auch der Treuhaenderrat eingeladen, um ihm fuer seine Hilfe und gute Arbeit in den vergangenen 12 Jahren zu danken; leider konnten an diesem Abend nicht alle anwesend sein. Ich moechte es aber nicht versaeumen, ihnen allen im Namen des Transylvania-Klubs zu danken fuer die viele Arbeit und Unterstuetzung die sie uns gaben.

Im Rahmen dieser Veranstaltung wurden auch einige unserer gewesenen Praesidenten geehrt: Michael Hoesch, Walter Schneider und Hans Penteker erhielten eine Anerkennungsplakette. Ich moechte diesen Herrn nochmals recht herzlich danken fuer ihre Hilfe, Arbeit und Treue zu unserem Klub; ich bin ueberzeugt, dass jeder das Beste zum Wohle unseres Vereins getan hat.

Am gleichen Abend fand auch die Abschlussveranstaltung der Gesellschaftstanzgruppe statt. Die Mitglieder



CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 Telex: 069-55477

Since 1963

und unsere geladenen Gaeste waren sehr ueberrascht von den Darbietungen unserer "jungen Damen und Herrn"; es zeigt sich immer wieder, dass man durch fleissiges Proben zum Erfolg kommt. Ich gratuliere der Tanzgruppe fuer die schoenen Vorfuehrungen, dem Tanzlehrer, Herrn Ghosh, danke ich fuer die viele Arbeit, die damit verbunden war.

Unsere Veranstaltungsleiterin, K. Paulini, duerfen wir auch nicht vergessen. An diesem Abend hatte sie beide Haende voll zu tun und alles hat gut geklappt; herzlichen Dank, Kaethe!

Aber ohne eine gute Organisation und Kueche waere der Abend nicht so ein Erfolg gewesen, daher auch unserer Verwalterin und dem Koch herzlichen Dank fuer ihre Hilfe. Alles in allem: es war ein schoener Abend, und alle Mitglieder und Gaeste gingen zufrieden nach Hause.

Georg Hesch, Praesident

*

M a i

Der Vogelschlag haelt nicht mehr ein,
nicht tags, nicht in den Naechten.
Bluehende Gaerten, duftiger Rain,
der Himmel steigt im Sonnenschein
Gerecht- und Ungerechten.

Vieh geht zu Feld, der junge Stier
fuehrt bruellend seine Herde.
Die Menschen locken, da und hier,
und Lieder spriessen, Maedchen, dir,
froh wird die alte Erde.

(Hans Friedrich Blunck)

*



Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond
Wedding & Engagement Rings
such fine watches as Bulova & Seiko
Complete Watch & Jewelry Service

Stanley Park Mall
Ottawa St./
River Road

893-6343





SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO
TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman
Oomphies
Foamtread
Feelings

Packard
Kingread
Funtread
Snowbelles

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS
78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



GOLF BOGAD



AUDI

Rabbit

Regular gas or Diesel
Don't settle for less

AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen deutsch

- Golf
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon

AUDI

Ask about
the
AUDI Card

For three years
you only pay
for gas
and insurance

Stephan Ludwig Roth

Stephan Ludwig Roth ist der Sohn des Kleinschelker Pfarrers Stephan Gottlieb Roth. Am 24. November 1796, mitten in den Stuermen der Franzoesischen Revolution, wurde Stephan Ludwig in Mediasch geboren, wo sein Vater damals Conrektor des evangelischen Gymnasiums war. Der Schueler besuchte das Gymnasium in Mediasch und Hermannstadt. 1817 bezog er die Universitaet Tuebingen, die er erst nach einer halbjaehrigen Reise erreichte, waehrend der er den oesterreichischen Staatsbereich der ganzen Laenge nach von Osten nach Westen durchmass und weite Strecken zu Fuss zuruecklegte.

In Tuebingen sollte er in die Fusstapfen seines Vaters treten und Theologie studieren. Nach kaum einjaehrigem Studium begab sich Roth in die Schweiz zu Pestalozzi, der in Iferten am Neuenburger See seine Erziehungsanstalt fuehrte. Hier erhielt Roth wertvolle Anregungen; die Frucht seiner Zusammenarbeit mit dem "groessten Erzieher der Menschheit" war sein "Sprachunterricht", worin er die erzieherischen Grundsaeetze Pestalozzis auf das wichtige Gebiet des Sprachunterrichts zu uebertragen versuchte.

Mit hochfliegenden Plaenen, einen oestlichen Stuetzpunkt der neuen Erziehungslehre zu schaffen, kehrte Roth nach Abschluss seiner Schweitzer Lernjahre 1819 wieder zurueck nach Siebenbuergen, nicht ohne vorher noch in Tuebingen innerhalb von vier Tagen(!) eine Dissertation ueber "Das Wesen des Staates, als eine Erziehungsanstalt fuer die Bestimmung des Menschen" zu schreiben und am fuenften Tag dortselbst promoviert zu werden. Freilich hatte er seinen Titel nur wenige Wo-

ENTSCHULDIGUNG

Die Landsmannschaft gibt bekannt:

Durch den Wechsel in unserem Schatzmeister-Amt ist uns ein bedauerlicher Irrtum unterlaufen, indem nicht alle Namen der Spender fuer die Siebenbuergen-Hilfe bekanntgegeben wurden.

Wir werden dies in der naechsten Ausgabe unseres Heimatboten nachholen und bitten die betroffenen Spender um Nachsicht.

chen tragen duerfen, denn der oesterreichische, met-
ternichsche Polizeistaat verbot grundsaeztlich die An-
nahme von auslaendischen Titeln.

Seinen Reformvorschlaegen wurde in der Heimat weit-
gehend passiver Widerstand geleistet; so liess sich
Roth 1822 als Lehrer am Gymnasium seiner Vaterstadt
anstellen. 1831 wurde er Rektor des Gymnasiums, doch
seine Reformbemuehungen scheiterten an der reaktionae-
ren Buergerschaft der Stadt. Roth musste 1834 den Schul-
dienst verlassen und wurde zum ersten Mediascher Predi-
ger gewaehlt; anschliessend war er mehrere Jahre Pfar-
rer in Nimesch und Meschen. Roth lernte hier als Land-
pfarrer das saechsische Bauerntum in seiner schweren
Bedraengnis kennen. Mit einer Anzahl von Ratschlaegen
(Zusammenlegung der Zwergaecker, Wechselanbau, Stall-
fuetterung, Anbau von Industriepflanzen, Anlage von
Baumschulen, Obstveredelung, Errichtung von Ackerbau-
schulen und Musterwirtschaften) und der Gruendung des
siebenbuergisch-saechsischen Landwirtschaftsvereins
versuchte Roth die Noete zu bannen. Roth erkannte deut-
lich, dass Siebenbuergen nur durch Hilfe von aussen
wieder erstarken koenne. Mit seiner "Bittschrift fuer
Landvolk" empfahl Roth die Einberufung von Wuerttamber-
gern nach Siebenbuergen. Mit dieser neuerlichen Ostko-
lonisation wollte er vom breiten, nach Amerika auswan-
derungswilligen Strom deutscher Bauern einen Teil fuer
sein Heimatland abzweigen. Nach einer Ruecksprache mit
seinem Freund Franz Conrad entschloss sich Roth zu ei-
ner Reise ins Schwabenland, um befahigte Leute selbst
anzuwerben. Doch die Sturmzeit 1948/49 machte der kaum
in die Wege geleiteten Kolonisation ein rasches Ende,
zumal Roth sich auch den Hass der Ungarn in verstaerk-
tem Masse zuzog. Es war der magyarische Adel, der sich
bedroht fuehlte und deshalb scharf reagierte. Ausserdem
- und hier kam weder der Erzieher noch der Volkswirt,
sondern der Politiker in Roth zum Durchbruch - hatte er
auf der Jahresversammlung 1846 des siebenbuergischen
Landeskundevereins gewagt, den Finger auf die Wunde der
sozialen Gegensaezte im Land zu legen: zwischen ungari-
schem Adel und den rumaenischen Untertanen sollte die
saechsische Nation mit ihren freien Bauern und Buergern
Vermittler sein. Hinzu kommt noch, dass Roth mit seiner
flammenden Schrift "Der Sprachkampf in Siebenbuergen",
der leidenschaftlichsten aller seiner Kampfschriften,

schon viel Staub aufgewirbelt hatte. Die erhitzten Ungarn strebten naemlich die sprachliche, soziale und veraltungspolitische Vorherrschaft sowie die staatsrechtliche Vereinigung mit dem Koenigreich Ungarn an. 1848 brach der offene Buergerkrieg aus, bei dem die Sachsen auf Seiten der Oesterreicher standen.

Roth wuch schnell in verantwortliche Stellungen; so wurde er von der Jugend zum Fuehrer des neugegruendeten Deutschen Jugendbundes gewaehlt; auch wurde er Abgesandter in die saechsische Nationsuniversitaet. Vom oesterreichischen General Feldmarschalleutnant von Puchner wurde Roth in die durch die Kaempfe besonders aufgewuehlte Kokelburger Gespannschaft zur Wiederherstellung der Ordnung gesandt. Sowohl das gelang ihm als auch die Heimholung von 13 zuvor im Frondienst des Adels gestandenen Doerfer in saechsische Magistrate.

Als die Ungarn jedoch Siebenbuergen zurueckeroberten, wurde Roth gefangen genommen und am 11. Mai 1849 in Klausenburg standrechtlich erschossen. Er, der es mit "seiner Nation wohl gemeinet, ohne es mit den anderen Nationen uebel" zu meinen, starb aufrecht und tapfer mit unverbundenen Augen.

Stephan Ludwig Roth stand bei den kriegerischen Auseinandersetzungen eindeutig auf Seiten des Hauses Habsburg und trat fuer die Aufrechterhaltung der Monarchie als eines Vielvoelkerstaates und die Gleichberechtigung der Nationen, Sprachen und Konfessionen ein. Diesem noch heute modern wirkenden Vorschlag fuer eine Friedensordnung im europaeischen Suedosten hatte er in zahlreichen Schriften und Aufsuetzen sprachgewaltig Ausdruck verliehen. Sein tapferes Sterben erhoehte ihn nicht nur zu einem Volkshelden der Siebenbuenger Sachsen, sondern auch zu einem Maertyrer Oesterreichs. Das muss auch Kaiser Franz Joseph I. empfunden haben, als er, nur wenige Tage nach der Waffenstreckung der Ungarn, die sinnvolle Verfuegung traf, dass in Anerkennung der ausserordentlichen Verdienste dieses Mannes, jedem seiner fuenf unmuendigen, als Vollwaisen zurueckbleibenden Kinder ein jaehrlicher Erziehungsbeitrag von 200 Gulden aus dem oesterreichischen Staatsschatz angewiesen werde.

* * *

(Aus: Rotraut Sutter - Siebenbuenger Sachsen
in Oesterreichs Vergangenheit und
Gegenwart)

**The Royal Bank says
Can do
to all your
banking needs.**



**Die Royal Bank
sagt Ja zu allen Ihren
Bankangelegenheiten.**



ROYAL BANK

32 King Street West, Kitchener
600 Fairway Road South, Kitchener
Highland & Westmount, Kitchener
King & Ottawa, Kitchener
Victoria & Lancaster, Kitchener
D.D. (Don) Stafford, Manager — Kitchener Branches

(519) 578-7330
(519) 894-2100
(519) 744-7338
(519) 744-3546
(519) 743-6389
(519) 578-7330

German speaking Staff — Deutschsprechendes Personal



Ingo

KNITWEAR OF DISTINCTION

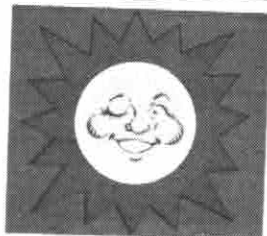


Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES
*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Grössen.*

Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
Ladies Purses



NEW LOOK DRYCLEANING AND LAUNDRY

**15% Diskont bis 31.12.1986
fuer alle Klubmitglieder**

8 Locations to serve you:

Pioneer Park Plaza	893-4811	The Laundromat, Cambridge	623-9550
Stanley Park Plaza	893-9960	Joe's Smoke Shop, Prudential Bldg.	745-1611
Lexington Rd.	884-2340	Little Dutch Pantry, 221 Queen St.	745-8112
Country Hills Plaza	742-3070	King St. Tailor, 41 King St. W.	745-7248

"We Specialize In Quality Cleaning"

NEW LOOK

REPAIR CENTRE
at all locations

**CLOTHING - SHOES
- LEATHERS
- ALTERATIONS**

Laundry Facilities at THE LAUNDROMAT

130 Cedar St.
Cambridge

PIONEER PARK PLAZA

123 Pioneer Dr.
Kitchener



"Established 1966"

SPECIALTY METALS LIMITED

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Beer Sale

If you've got the taste for German beer,
Henninger.

On sale August 26 to January 6.

Both premium Henninger beers, Export and
Meister Pils, are available at regular beer prices
from August 26 to January 6.

Prosit!



T R A N S Y L V A N I A - C H O R

Nun ist es soweit!
Am 24. Mai findet um 8.00 Uhr abends unser
diesjaehrigenes FRUEHJAHRSKONZERT statt, zu dem hie-
mit

unsere herzliche EINLADUNG

an Mitglieder und Freunde ergeht. Zugleich
wollen wir an diesem Abend unseres 35-jaehrigen
Bestehens als Chor gedenken.

Das Programm des Abends,

"STIMMEN DER VOELKER IN LIEDERN"

ist das gleiche, mit dem wir einen Monat spaeter
auf unsere Europa-Reise gehen werden.

Karten fuer diesen Abend sind bei allen Chor-
mitgliedern zu haben. Nach dem Programm Verlosung
und T a n z.

Kaethe Paulini
Chorpraesidentin

Unser bestes Stueck

Jeder Mensch hat eine Sache,
die ihm heilig, lieb und wert -
die er unter seinem Dache
foerdert, pflegt und immer ehrt.

Muttersprache, Wort und Lieder
durch Gefahren, Not und Glueck,
gehen mit uns auf und nieder. -
Sie sind unser bestes Stueck!

Kreuze ruhig fremde Strassen,
aber wahre dein Gesicht.
Nur wer ganz von Gott verlassen,
ehrt die Muttersprache nicht.
(Josef Werneth, Toronto)

K l u b - K a l e n d e r

fuer Mai 1986

- Samstag, 3. Mai: Kegelbankett 6.30 Uhr
- Sonntag, 11. Mai: Muttertags-Essen 12.00-1.30 Uhr
(Bitte vorher im Klub-
Buero anmelden)
- MUTTERTAGSFEIER 2.00 Uhr
(Es wirken mit: die Kin-
dergruppe, der Chor,
die Blaskapelle)
- Dienstag, 13. Mai: Vorstandssitzung 8.00 Uhr
- Samstag, 24. Mai: C H O R A B E N D 8.00 Uhr
des Transylvania-Chores
mit Europa-Programm und
35-jaehrigen Bestehen des
Chores
(Karten bei allen Mitgliedern)
- Dienstag, 27. Mai: Vorstandssitzung 8.00 Uhr

*

V o r a n z e i g e:

- Dienstag, 10. Juni: Vorstandssitzung
- Sonntag, 22. Juni: ABFLUG DES TRANSYLVANIA-CHORES
19. und 20. Juli: HEIMATTAG in Salem/Ohio

* * *

Mutter und Kind,
Gibt es zwei, die sich naeher sind?
Unter dem Herzen und auf dem Herzen
Hat die Mutter ihr Kind getragen.
In des Lebens Freuden und Schmerzen
Durften sie allzeit von Liebe sich sagen.
's war eine Kette, so felsenfest,
Die, ob der Tod auch den einen find't,
Nimmer den andern laesst.
Mutter und Kind,
Gibt es zwei, die sich naeher sind?
(M. Feesche)

*

Margaret Schiketanz

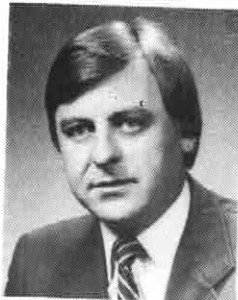
Real Estate Limited - Broker

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

Conestoga Travel Agency Ltd.

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320



Mat Wolf

Randy Rothwell

- Sales ● Service
- All Make Leasing

(Domestic & Imports)



Mazda

570-580 Huron St., Stratford 271-7520



OF WATERLOO
15 University Avenue East,
Waterloo, Ontario N2J 4K7

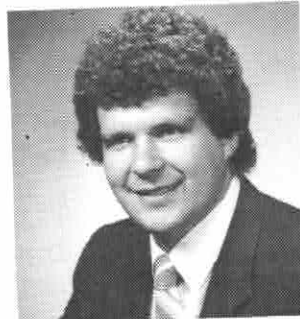
YOUR VOLVO - BMW DEALER

(519) 885-5090



Wir sprechen deutsch

VOLVO



Michael Fritsch

Wir danken allen Inserenten freundlichst fuer ihre Unterstuetzung und ersuchen alle unsere Leser, diese Firmen bei ihren Einkauufen zu beruecksichtigen.

DER KLUBVORSTAND

CFCA fm 105.3 weekend Concert

host Bob Farrow

Sat. 12:45 - 3:00

featuring Europe's Leading Orchestras

JUST FOR YOU

Membership in Lutheran Life is special because it offers qualifying Lutherans insurance protection *plus* fraternal benefits and programs.

Lutheran Life is the only fraternal Society exclusively serving Lutherans in Canada. It is a member-owned, member-directed Society operated for the benefit of members and for service to the Canadian Lutheran Community.

Talk to your Lutheran Life representative about the benefits our Society can offer. See how fraternal membership can be special for you.

Name:

Hugo Klein

Title:

District Representative

**201-501 Krug Street
Kitchener, Ont.
N2B 1L3**

Tel.: Bus. 742-8381

Res. 743-4992



Lutheran Life Insurance Society of Canada

AUSZUEGE AUS DANKSCHREIBEN
aus Siebenbuergen

Sie haben uns zwei Alten mit dem Paket eine grosse Freude bereitet. Mein Mann ist seit zwei Jahren gelahmt, bettlaegerig, und kann nicht mehr arbeiten. Ich bin auch schon 74 Jahre alt und kann nur meine Hausarbeit verrichten. Unsere Pension ist sehr klein, wir koennen uns nichts Zusaetzliches kaufen.....

Ich schreibe im Auftrage meiner Schwiegermutter, die sich fuer das schoene Lebensmittelpaket bedanken laesst. Selber kann sie nicht mehr schreiben, da sie schon laengere Zeit krank ist und im Bett liegt....

Es sind nicht allein die Sachen, ueber die man sich freut, sondern wir freuen uns auch ueber die Menschen, die so gut und hilfsbereit sind.....

Wir haben drei Maedel von 16, 12 und 7 Jahren. Wir haetten gerne gewollt, dass auch Sie die strahlenden Kinderaugen gesehen haetten, als wir das Paket oeffneten. Es war wie am Heiligen Abend beim Paeckchen verteilen.....

Gestern kam ganz unverhofft ein Paket an. Die Margarine ist nicht mit Gold aufzuwiegen. Mein 87jaehriger Vater, der blind ist, wuenscht sich zum Fruehstueck nur noch Butterbrot aus Oesterreich.....

Sie koennen sich nicht vorstellen, welche Freude Sie uns mit Ihrem Paket bereitet haben. Wir sind eine grosse Familie. Ich bin 55 Jahre alt, habe 6 Kinder und 20 Enkelkinder. Ich bin kraenklich und kann nicht mehr so viel arbeiten, um auch die Kinder zu unterstuetzen. Die Sachen haben wir mit unseren Kindern geteilt....

Mit einfachen Worten unserer laendlichen Art moechte ich der Gemeinschaft den herzlichen Dank sagen fuer das Paket mit allerhand guten Sachen, die Sie uns geschickt haben. Eine groessere Freude als Weihnachtsgeschenk haetten Sie uns nicht bereiten koennen.....

"Wenn die Not am groessten ist, dann ist Gottes Hilfe am naechsten". So waren Sie fuer uns eine grosse Hilfe, denn Ihr Paket kam gerade zur rechten Zeit, um unseren Kindern etwas "Besonderes" als Weihnachtsgeschenk zu geben....

* * *

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

T o d e s f a e l l e:

Am 5. April 1986 verstarb in Kitchener der aus Moenchsdorf gebuertige Michael G o n d o s c h im Alter von 76 Jahren.

Am 8. April verstarb in Kitchener die aus Weillau gebuertige Katharina B o t s c h e r im Alter von 82 Jahren.

J u b i l a e u m:

Am 26. April d. J. feierten die aus Ungarn gebuerten Peter und Margaret S c h i k e t a n z das Fest ihrer goldenen Hochzeit.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulieren herzlich zu diesem Ereignis.

*

A U S K L U B - U N D G R U P P E N A R B E I T

Der Klub bereitet auch heuer wieder ein Muttertags-Essen vor, doch muss die Kueche ungefaehr wissen, wieviel sie vorbereiten soll. Bitte melden Sie sich gleich im Klubbuero an. Das Essen kann in der Zeit von 12.00 bis 1.30 Uhr eingenommen werden.

*

Das diesjaehrige Picknick wurde fuer den 10. August festgelegt und wird wieder auf dem Gelaende der Sachsen Jaeger und Fischer in Mary Hill stattfinden. Naeheres geben wir rechtzeitig bekannt. Fuer jetzt ist es wichtig, dass Sie sich alle den 10. August freihalten.

*

Volkszaehlung in Kanada

Am 3. Juni wird in Kanada wieder eine Volkszaehlung durchgefuehrt. Eine Volkszaehlung liefert immer wichtige statistische Daten fuer diejenigen, die Planungen durchfuehren und die zukuenftige Entwicklung unserer Wirtschaft auf verschiedensten Gebieten lenken. Statistische Daten sind umso wertvoller, je vollzaehli-ger die Beteiligung der zu Erfassenden ist. Darum ist es wichtig, dass wir uns alle daran beteiligen.

(Forts. naechste Seite)

Darueber hinaus ist es fuer uns als Deutsche, wie fuer alle ethnischen Gruppen, von groesster Wichtigkeit, dass wir uns als solche in die Erfassungsbogen eintragen lassen. Ethnische Zugehoerigkeit und Sprachgebrauch sind daher fuer uns alle als Volksgruppe zwei Fragen, die wir Sie unbedingt in unserem Sinne zu beantworten bitten.

* * *

Unsere Mundart

Das Siebenbuergisch-Saechsische ist eine typische Mischmundart. Wenn es auch mit dem Moselfraenkischen heute viele Gemeinsamkeiten aufweist, so sicher auch bemerkenswerte Eigenschaften, die nach Schlesien oder nach Flandern weisen, wieder andere ins Niedersaechsische oder ins Oberdeutsche. Ueberblickt man die letzten Jahrhunderte und vergleicht sie miteinander, so kann man eine starke sprachliche Veraenderung feststellen, sprechen doch heute noch nicht zwei Doerfer die genau gleiche Mundart. Die Unterschiede sind so gross, dass der Suedsiebenbuenger nicht selten zum Hochdeutschen greifen muss, um sich mit dem Nordsiebenbuenger zu verstaendigen; dabei spielen die Vokalhaeuftungen und gebrochene Vokale eine grosse Rolle.

Trotz diesen Besonderheiten ist der Geist der Sprache, der namentlich bei feierlichen Anlaessen so recht zum Ausdruck kommt, so sehr von der Eigenart der Volksgemeinschaft gepraeagt, dass Sued- und Nordsiebenbuenger sich dann doch wieder verstehen.

Bemerkenswert ist die Anschaulichkeit der Ausdrucksweise, wobei Ausdruecke, die heute eine abstrakte Taetigkeit bezeichnen, noch die urspruengliche konkrete Bedeutung haben, wer also auf Siebenbuergisch "gruebelt", der macht eine Grube, wer etwas "begreift", der fasst es mit den Haenden an.

Zu der oft kraeftigen und wuchtigen Ausdrucksweise steht in vollem Gegensatz die Innigkeit und Zartheit, deren die Mundart faehig ist, wenn ein Abschied feierlich genommen wird, sei es der der Braut von den Eltern oder der von einem sehr geliebten Verstorbenen. Gerade hier wird ein Einblick in die oft unsagbare Leidensfaehigkeit des Volkes gegeben, das sonst mit verbissenem Trotz den Kummer, besonders wenn er tief geht, "in sich frisst".

Just say
OV

GRAB HOLD
OF OUR NEW
TWIST-CAP
BOTTLE.



Introducing
the new **OV**
tall bottle
with a twist-cap.





*Erzeuger feinsten europaeischer
Wurstwaren erhaeltlich in
fuehrenden Lebensmittel-
geschaeften, von Kueste zu
Kueste.*

Piller Sausages & Delicatessen Limited

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*
Gottesdienst u. Sonntagschule: 10 Uhr vorm.

*
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN



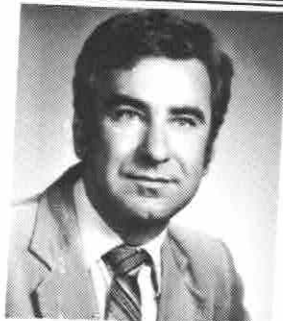
MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO
(519) 744-6511

ENERGY MANAGEMENT
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

PETER EICHINGER

General Manager



KLAUS VOGEL CTC.

K-W TRAVEL BUREAU, LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL



Simon Stuehler Construction Ltd.

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

89 Rosslin Rd., Cambridge, Ont. N1S 3K3

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

Neben den Ortsmundarten besteht eine Art Landsprache, die im wesentlichen von der Hermannstaedter Ortsmundart beeinflusst ist, die hauptsaechlich in der mundartlichen Kunstichtung benuetzt wird.

Das Sprechen der Mundart ist nicht nur ein Bekenntnis zum Volkstum, sondern zugleich ein Absonderungsmittel, denn mit den anderen Voelkern wird fast immer in deren Sprache gesprochen. Ja, es gibt Gegenden, wo die Bauern neben ihrer Mundart und dem Hochdeutschen und neben dem Rumaenischen und Madjarischen auch Zigeunerisch koennen und mit ihren Tagloehnern in dieser Sprache verhandeln.

(nach: Misch Drend)

*

Und wieder bluehen die Baeume,
schneeweiss die Birnen stehn.
In alle meine Traeume
die weissen Wolken sehn.

Und wenn ihr die Himmlischen fraget:
wohin, ihr Trauten, wohin?
So suess ihr Amseln schlaget,
sie muessen vorueberziehn.

Und wieder singen die Meisen
im ersten Morgenwehn
die wunderlichen Weisen
von Liebe und Vergehn.

(Ludwig Finckh)

*

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.
Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi Scholler, Stefan Scholler

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.
Kitchener, Ontario, Tel. (519) 743-8466

Mitteilung der Schriftleitung

Gesucht wird von Verwandten in Rumaenien: John Franz, aus Grossalisch, letzte bekannte Adresse: 234 Yates Ave. Cornwall, Ont. Letzte Nachricht: 1950. Kann jemand helfen?

21

Doornkaat

Deutschlands
meistgetrunkener
Klarer.

Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 24109

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K.W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

884-0990

R.R. 3 WATERLOO



Smith Macnaughton Insurance

his name is still ours

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adressen:

30 Water St. N. Kitchener Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira Tel. 669-5481

**More ways to build
your financial future**



Mutual
Life of Canada

Head Office: 227 King Street South
Waterloo, Ontario N2J 4C5



BESUCHEN SIE UNS FÜR
ALL IHREN BEDARF AN
HAUSHALTARTIKELN
SOWIE FACHMÄNNISCHEN
KUNDENDIENST AN IHREM
WAGEN.

1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

now with a computerized scope

FM 108

- Unterhaltungssendungen •
in deutscher Sprache

SONNTAGS VON 6.00 BIS 20 UHR

mit

SIGGI LEIPOLD HARRY MARKNER ARMIN HAU

For your complete electrical requirements,
talk to Ralph Fritz

Residential, Commercial, Industrial
Electric Heating a Specialty
Fire Alarm Sales and Service



VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.
1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220 33 Years of Experience

TERRYLAND

Exclusive Bathrobes & Towels
from West-Germany

Computer-Embroidery **King Centre, Top Level**
Kitchener, Ont.

N2G 4P9

Phone: (519) 576-6220

- Groesste Auswahl an Bademaenteln in Ontario
- Alle Arten von Handtuechern
- Deutsche Bettwaesche und Daunendecken

Compliments
of...

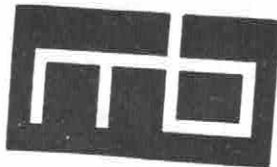


Household China & Gifts

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

Inhaber: Geo Kauntz



BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,
including formica and arborite components.

LANG

M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

"Ask our satisfied clientele"

Real Estate Brokerage
Property Management

Deutschsprechendes Personal

Kay Paulini Joe Schneider Nick Lang

744-6527